

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

st. 41 (784) • Cedad, četrtek, 26. oktobra 1995



BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati di deposito a 19 mesi

10% annuo

8,75% netto

importo min. 20.000.000

MOJA BANKA

Uspešen mednarodni posvet o večjezičnosti v Kanalski dolini

Želja po sožitju in plodni interakciji med skupnostmi

Trbiž je bilo prizorišče pomembnega posveta o večjezičnosti v Kanalski dolini, ki sta ga pripravila kulturno društvo Planika in krajevni sedež Slorija. V kulturnem središču se je zbralo veliko evropskih strokovnjakov in dobrih poznavalcev jezikovnih manjšin, da bi skupaj prvič celovito spregovorili o specifičnosti te doline, kjer se prepletajo stiri jeziki, ki izhajajo iz različnih zgodovinskih danosti.

Kanalska dolina, torej, kot primer večjezičnosti, ki jo je treba preučiti in primerno vnesti v širši evropski sistem jezikov, narodov in manjšin. Kanalska dolina tudi kot primer sožitja in perspektivnega načrtovanja na tromeji, ki mora postati stičišče se večje interakcije med Koroško, Furlanijo-Juljsko krajino in Slovenijo.

V tem zapisu ne bomo ocenili posameznih referatov (v naslednji številki se bomo posebej zaustavili pri oceni Slovencev v tej dolini), saj jih je bilo preveč in zanje bo primerno poskrbljeno z izdajo knjige. Našo pozornost bi radi osredotočili na dve dejstvi, ki se nam zdita pomembni ob zaključku tako pomembnega dogodka za vso kanalsko skupnost.

Prvi zadeva posvet sam, ki je bil tako z vidika kakovosti kot tudi same organizacije brezhiben. Da je bilo temu tako, se je treba zahvaliti organizatorjem, ki so znali izpeljati zahtevni načrt izredno strokovno, četudi ne razpolagajo s strukturami in sredstvi, ki so običajno potrebni za tak-

Zupan
s Trbiža
Carlo
Toniutti
prinaša
pozdrav na
posvetu o
večjezičnosti



sno strokovno pobudo.

Clanom Planike in sedeža Slori mora iti priznanje, ki si ga zaslužijo, ker smo prepričani, da gre za eno najodmevnejših pobud, ki so bile kdajkoli organizirane na tem delu zamejske zemlje.

Drugo dejstvo, ki je prislo do izraza na dvodnevem posvetu, pa se nanaša na odziv mladih. Referatov, debat in okroglih miz so se aktivno udeležili dijaki trbiških visjih sol. V pogovoru z nekaterimi od njih, smo imeli občutek, da jih je tematika zanimala in da so na posvetu izvedeli marsikaj, kar jim sola ni znala ponuditi: spoznali so jezikovno in narodnostno stvarnost svojega območja, Kanalske doline.

Za konec se beseda o trbiški občinski upravi (v prvi vrsti o županu Carlo Toniuttiju), ki je pokazala velik posluš za posvet in ga simbolično tudi "posinovila".

Rudi Pavšić

Entrano in campo gli Usa

Dal "no paper" alla diplomazia dei giornali. I rapporti diplomatici tra l'Italia e la Slovenia si sono trasferiti dal negozio di blue jeans di New York, dove si sono incontrati i ministri degli esteri, Zoran Thaler e Susanna Agnelli, sui maggiori giornali sloveni. Mentre la Agnelli ha deciso di spiegare le sue ragioni in un'intervista al "Delo" di Lubiana, Thaler ha illustrato il suo punto di vista al settimanale "Mladina". Gli argomenti sono stati gli stessi: beni abbandonati, minoranze e associazione della Slovenia all'UE.

segue a pagina 2

V nediejo je KD Rečan parpravu v Grmeku Kulturno jesen

Stare staze novo upanje

V Zverincu so predstavili tudi kaseto Sejma beneške pesmi '95



Nediske doline ponujajo domačim an furestim ljudem pru lepe nedieje. An ne samuo za kar se tiče lepo uro, pa tudi za vse prireditve ki v telim cajtu "rasejo" tle par nas, ku gobe: dol par Muoste že od parve nedieje otuberja, telo zadnjo nediejo go par Hloc an prihodnjo pa v Carnimvarhu.

Go par Hloc je bla Kulturna jesen an tudi tele krat se muormo zahvalit domačemu kulturnemu društvu Rečan, ki se ankrat nam je "skuhi" an ponudu kiek posebnega. De bojo godle ramonike po ostarjah an duorih go par Hloc je bluo vsiem znano, sa' Kulturna jesen nam je tuole ponujala že vic liet.

beri na strani 3

5000 METRI QUADRI DI ESPOSIZIONE

MOLTA SCELTA E PREZZI VANTAGGIOSI

PAGAMENTI FINO A 5 ANNI SENZA CAMBIALI

MOBILI

caramel



APERTO ANCHE LA DOMENICA

Noi siamo qui: vieni a trovare, ti renderai conto che non c'è distanza che tenga

Fossalta di Piave (Ve)
Via dell'Artigianato, 4
Tel. 0421/67154

IL NOSTRO STILE:

- ① Legni pregiati stagionati all'aperto
- ② Alta Tecnologia
- ③ Personale qualificato per lavori esclusivi e su misura
- ④ Lunga stagionatura dei mobili finiti



Ahtovca se spet oglašava za ciesto

Nie parvič, ki prebivalci vasi Ahtovce pišejo predsedniku Dezele, prefektu, tribunalu, Gorskemu skupnosti, spietarskemu kamunu an giornalom. Pravijo - takuo so Giovanni Chiabai, Alba Qualla, Michele Chiabai, Maria Carlig, Lucia Fon an Alda Golles napisal tud tel krat - da vas že deset liet se bori za imiet no ciesto buj sigurno an lieus kurano, zak ko pride zima je nimar led, an ciesta rata nevarna. "K-duo bo odgovoren, če rata kaksna nasreča?" se uprasajo tisti od Ahtovce, an brez dvoma mislejo na aministratorje od kamuna an od Gorske skupnosti Nediskih dolin.

Predsednik tele zadnje uprave Giuseppe Marinig, ki je tud spietarski župan, je subit odgovoril z enim pismam. "Dezela je za lietos dala an prispevek za narest ciesto od Hlaste do Ahtovce - je napisu - Gorska skupnost je že odobrila proget. Samua kadar bomo imiel su de od Dezele bomo mogli apaltat tiste dielo". Omez cieste od Kočebanja do Ahtovce Marinig piše pa da so jo asfaltat malo liet od tega. Za tiste dielo je Gorska skupnost spindala tenčas stuo an dvajst milijonov.

Zanutto a sorpresa "chiama" Tarvisio

S. Leonardo sul riordino delle Comunità montane

Lo scontro, questa volta, è stato sulla proposta di riordino della Comunità montana. Il consiglio comunale di S. Leonardo, venerdì scorso, ha dibattuto la questione e si è diviso - maggioranza contro minoranza - sul documento presentato dal sindaco Lorenzo Zanutto nel quale si fa riferimento ad "un'ipotesi ragionevole e sensata" prevedendo "una Comunità montana che comprenda Valcanale, Canal del Ferro, del Torre e del Natisone".

Il documento - che chiede anche il mantenimento dell'attuale sistema di elezione dei rappresentanti in seno alla Comunità - propone dunque un'ente caratterizzato da un comune denominatore, il confine con la Slovenia, ma si discosta dagli ordini del giorno di altre amministrazioni, in cui veniva inglobato anche il Collio goriziano. Il motivo lo ha spiegato Zanutto: "Non mi risulta fattibile una Comunità assieme al Collio per un semplice motivo: il Collio non è d'accordo". Secondo il sindaco "l'obiettivo principale resta quello di evitare che si costituisca un'unica Comunità montana".



Il vicesindaco R. Lauretig

Sull'argomento Giuseppe Chiuch non ha lesinato colpi duri, accusando la maggioranza di "perdere di vista gli interessi della popolazione". Secondo il consigliere, che ha ricordato come il gruppo di centro in Comunità montana abbia proposto un'ente comprendente Val Torre, Valli del Natisone e Collio, "è una proposta autolezionista, con cui S. Leonardo accetta un ruolo marginale rispetto alla già attuale marginalità". La discussione, nella quale sono

interventuti anche Giuliano Sittaro e Beppino Crisetig, ha riguardato infatti anche la futura collocazione della sede dell'ente. "Con la proposta della Giunta non potrebbe certo essere S. Pietro al Natisone, semmai Gemona" ha commentato Sittaro. L'ordine del giorno ha avuto alla fine i soli voti della maggioranza. Il consiglio ha invece approvato all'unanimità un documento con cui chiede la costituzione di una zona franca a cavallo del confine italo-sloveno.

In precedenza l'assemblea aveva dato parere favorevole all'indizione della gara d'appalto per il servizio di tesoreria (con le astensioni di Giuseppe Chiuch e Renzo Chiuch, che chiedevano più vantaggi alle banche presenti in loco) e modificato il sistema di determinazione delle tariffe per gli utenti del servizio della mensa scolastica. Dal primo gennaio, come ha spiegato l'assessore Rosetta Lauretig, il Comune rilascerà i buoni pasto per il valore di 4 mila lire ciascuno. E' stata approvata anche la convenzione con il Camp per l'erogazione dei servizi socio-psicopedagogici.

Michele Obi

Nei rapporti tra Italia e Slovenia

Ora in scena pure gli Usa

segue dalla prima
"Interessante" il punto di vista del ministro degli esteri italiano riguardante le minoranze. Secondo Susanna Agnelli gli sloveni in Italia "godono di un alto standard di vita e di benessere", mentre la comunità italiana che vive in Slovenia sente le conseguenze della separazione fisica sancita dal nuovo confine. Non vogliamo entrare nel merito della situazione della comunità italiana in Istria (da parte nostra siamo stati sempre solidali con le richieste della minoranza italiana). Ma ci sembra opportuno evidenziare come il ministro Agnelli non la "racconti giusta" per quel che concerne la nostra comunità. Se questa gode di un alto standard - ma è possibile sostenerlo per la nostra comunità in provincia di Udine? - lo deve a se stessa ed al suo lavoro. Nei confronti dello Stato gli sloveni d'Italia aspettano già da troppi anni una legge (globale, quadro) che interpreti in modo pieno l'articolo 6 della Costituzione.

Il ministro degli esteri sloveno Thaler, nell'articolo pubblicato dal settimanale

le "Mladina", ribadisce che nel contenzioso tra l'Italia e la Slovenia sono entrati gli Stati Uniti d'America con tutto il loro peso politico e diplomatico. Esiste infatti una forte pressione esercitata sia su Roma che su Lubiana dagli USA i quali si dimostrano "seccati" per le continue difficoltà diplomatiche tra i due paesi e per la mancanza di una soluzione positiva.

L'entrata in campo della diplomazia di Clinton può rappresentare una garanzia affinché il contenzioso tra i due paesi trovi uno sbocco positivo. Siamo sicuri che di questi argomenti si è parlato negli ultimi giorni a New York durante l'incontro del presidente degli USA con il premier sloveno Drnovsek.

Se, per un attimo, ritorniamo al problema delle minoranze e alla differenza di tutela per gli sloveni in Italia e gli italiani in Slovenia vorremmo sottolineare la presa di posizione dei segretari nazionali e triestino dei Giovani Popolari, Francesco Russo e Giovanni Righi, che fanno riferimento allo studio comparato tra le norme di tutela delle due minoranze (lo specchio comparativo è stata da noi pubblicato nell'ultimo numero del giornale).

"Lo studio comparato - sostengono i due giovani rappresentanti del PPI - ha alzato il velo su una serie di dati che tolgono credibilità a quelle tesi politiche che, in nome della reciprocità di trattamento in termini giuridici delle minoranze, nascondono un progetto sensibilmente nazionalistico di avviare un processo di integrazione forzata o di isolamento costrittivo della minoranza slovena. Per concludere vorremmo ricordare che anche le proposte di autonomia politica per il Friuli-Venezia Giulia devono tenere conto del problema della rappresentanza della minoranza slovena nelle istituzioni che si vorrebbero ridisegnare".

Così i massimi dirigenti giovanili del Partito popolare.

Rudi Pavsic

Iniziative 5B al traguardo

La Regione ha finalmente fatto conoscere gli orientamenti definitivi che regoleranno l'utilizzo dei benefici previsti dalla UE - Unione europea. Il regolamento approvato dalla Corte dei Conti verrà pubblicato a breve e da quel momento ci saranno 60 giorni di tempo per presentare i progetti. Un intervallo questo strettissimo.

La Comunità montana delle Valli del Natisone per guadagnare tempo ha organizzato una prima serie di incontri con gli operatori interessati suddivisi per categorie:

Agricoltura, ambiente - **Martedì 31 ottobre** ore 20;
Commercio, Turismo - **Giovedì 2 novembre** ore 20;
Artigianato, servizi, piccole e medie imprese (PMI) **Venerdì 3 novembre** ore 20

Gli incontri si terranno presso la sala del consiglio del Comune di S. Pietro. Sono invitati tutti gli imprenditori interessati e coloro che hanno in mente di realizzare delle iniziative imprenditoriali.

La Bottega del Mondo sarà presente domenica a S. Pietro

Per il Terzo mondo

La cooperativa opera con produttori africani e sudamericani

Alla Mostra mercato delle castagne e dei frutti locali di Ponte S. Quirino, il prossimo 29 ottobre, giorno in cui si chiude l'iniziativa, prenderà parte anche la cooperativa Bottega del Mondo, produttrice, tra l'altro, di una qualità di caffè adottata ufficialmente, grazie ad un intervento del parlamentare dei Verdi Alex Langer, dalla Comunità europea.

Il commercio di questa cooperativa - che nelle Valli del Natisone metterà in vendita soprattutto the e caffè, ma produce

anche oggetti d'artigianato, ceramiche, tessuti, giochi e libri - è fondato sulla solidarietà.

I produttori sono infatti artigiani e contadini che vivono nel Terzo mondo (Africa e Sudamerica) e che sono organizzati in maniera comunitaria per la gestione delle produzioni e dei progetti di sviluppo.

I prodotti artigianali derivano da materie prime presenti in loco, mentre per i prodotti alimentari vengono promossi metodi di coltivazione che rispettino la natura, il

produttore e il consumatore.

La cosa più importante, però, è che la Bottega del Mondo permette alle piccole cooperative di uscire dal giro dello sfruttamento delle multinazionali, garantendo ai produttori prezzi equi per i loro prodotti.

Il senso della presenza a S. Pietro è anche dettato da una sorta di "incontro" con la cooperativa locale Apo, che sia pure in un altro contesto si occupa di prodotti agricoli coltivati nel rispetto della natura e dell'uomo.

Passa il centro-sinistra

Centro-sinistra contro centro-destra 3:2. Questo, in sintesi, il rapporto di forze tra i due schieramenti politici in Slovenia secondo l'ultimo sondaggio effettuato dal quotidiano "Republika". In pratica negli ultimi mesi, almeno dal punto di vista emerso dai sondaggi, il rapporto di forze tra i partiti dei due schieramenti è rimasto immutato.

I liberaldemocratici di Drnovsek capeggiano la graduatoria che si riferisce ai partiti con il 21,6 per cento dei consensi, seguiti dai socialdemocratici di Jansa

Slovenia: nel '96 benzina più cara

(9,4), dai democristiani di Peterle (6,6), dal partito popolare di Podobnik (5,1) e dalla lista associata socialdemocratica di Kocjancic (4,8).

Per quanto concerne l'attuale governo, guidato dal premier Drnovsek, a suo favore si è schierato nel sondaggio il 43,7 per cento degli interrogati, mentre il 29,4 per cento si è espresso contro la compagine tripartita e ben il 26,9 per cento non si è espresso.

SOS dell'Unione

L'Unione italiana chiede aiuto al presidente del consiglio Lamberto Dini affinché aumenti i finanziamenti alla comunità italiana in Croazia. Se il governo italiano decidesse di tagliare i fondi all'Università popolare di Trieste l'Unione italiana sarebbe costretta a ridurre drasticamente tutte le attività ed in primo luogo l'istruzione scolastica.

Pulizia etnica

Alcuni partiti di centro-

destra hanno indetto un referendum con il quale si vorrebbe togliere la cittadinanza slovena a coloro che l'hanno acquisita in base all'articolo 40 dell'apposita legge. Si tratta di 170 mila persone, nate nell'ex Jugoslavia, e residenti in Slovenia da molti anni che hanno chiesto ed ottenuto la cittadinanza.

I promotori del referendum dovranno raccogliere 40 mila firme. I partiti del centro-sinistra, in particola-

re la lista associata socialdemocratica, hanno chiesto che l'impopolare iniziativa venga revocata al più presto.

Socialisti a convegno

I partiti che si richiamano al socialismo ed alla socialdemocrazia di stampo europeo nell'ambito della comunità di lavoro Alpe Adria si riuniranno in convegno venerdì e sabato a Ribno, nelle vicinanze del lago di Bled. Durante il convegno, al quale parteciperanno an-

che i rappresentanti della sinistra italiana, si parlerà delle possibilità della sinistra per superare le attuali divergenze interne.

Rincarare la benzina

Nel 2005 il prezzo della benzina in Slovenia sarà l'80 per cento del prezzo medio europeo (attualmente il prezzo medio è di 1,48 marchi). Così è stato deciso da una commissione parlamentare che nei primi mesi del prossimo anno dovrebbe aumentare il prezzo del carburante per rimpinguare le casse vuote della DARS, la società costruttrice delle autostrade in Slovenia.

Il plurilinguismo è una ricchezza

A Tarvisio si è tenuto un convegno internazionale

Presso il centro culturale di Tarvisio si è svolto il convegno internazionale dal titolo "Multilinguismo ai confini dell'Europa - l'esempio della Valcanale". Gli organizzatori, il circolo culturale Stella alpina (Planika) e l'Istituto sloveno di ricerche Slori di Ugovizza, hanno voluto evidenziare la peculiarità linguistica di questa valle in cui convivono quattro lingue. Ed è stato proprio su questa peculiarità che si è incentrato il convegno al quale hanno partecipato ricercatori di vari paesi europei.

Un importante contributo è venuto dai rappresentanti delle tre etnie storiche presenti nella Val Canale quella slovena, quella tedesca e quella friulana.

A margine del convegno va sottolineata la presenza attiva degli studenti delle scuole superiori tarvisiane (nella foto in alto) e la fattiva collaborazione dell'Amministrazione comunale.

Queste le riflessioni del sindaco di Tarvisio Carlo Toniutti sull'importanza del convegno. "Vorrei sottolineare che il convegno rappresenta un importante fattore propositivo nell'affrontare il problema del plurilinguismo che nel Tarvisiano viviamo sulla nostra pelle. In queste zone si parlano quattro lingue che per noi rappresentano una grande ricchezza. Abbiamo imparato a convivere nella consapevolezza che la nostra diversità linguistica rappresenta un punto a nostro favore e perciò non deve sfociare in contrasti che sono legati, in particolare, a vicende storiche vissute.

Penso che sia compito dell'Amministrazione comunale evidenziare questi argomenti e sostenere tutti



coloro, in questo caso le due organizzazioni slovene promotrici del convegno, che intendono continuare su questa strada".

della Valcanale. Credo che per certi versi questo possa essere il modello per altri luoghi, perché mi sembra che la situazione della Val-



Il sindaco Toniutti

L'antropologa Anna Knudsen, dell'università di Copenhagen, ha così sintetizzato il convegno sul multilinguismo: "Posso solo dire che il convegno mi ha permesso di informarmi molto bene sulla situazione



La dott. Anna Knudsen

canale sia molto buona.

In altre comunità linguistiche minoritarie ho trovato più difficoltà, qui la gente ha alle proprie spalle una storia legata alla convivenza tra gruppi etnici diversi".

R. Pavšic

Na Kulturni jesen razstave, rimonike, kaseta...

Po stari stazici za novo upanje

s prve strani

Vse se je začelo ob deseti zjutraj, kar v sali "Rinaldo Lusca" so odparli razstave "Nase pardiolo in nase rastline" an "Ivan Trinko - življenje in delo". Liepa parloznost za vse nase ljudi, posebno za te mlade an otroke, spoznat prave imena drevij, sadja, roz, ki rasejo tle par nas. Recimo, duo vie se ka' je "gabar" al "ouša"? Liepa parloznost tudi za spoznat al pa lieus poznat nasega narodnega buditelja Ivana Trin-

ka. Po masi, par kateri je pieu zbor Pod lipo, je zaries puno ljudi prehodilo stazo, ki iz Hlocja peje v Zverinac an Seucè an ki domacini ji pravejo "Cez klanac". V Zverincu so skuhal pastosuto za vse an potle je bla pa predstavitev kasete lietosnjega Sejma beneške piesmi. Muormo rec, de stazico so jo lepuo ocedli od garbid an laze clani Rečana, postavli so lesene tabelce, ki kažejo kam iti ta-



kuo, de tudi an furest bo mu hodit po nji brez se zgubit. V kraju, kjer je liep razgled so postavli tudi mizo an klopi...

Tela liepa nedieja se je "zgubila" v nuoc dol par Hloc, kjer rimonike so odmi-evale od adnega pica do te družega, na placu, kjer so pekli kostanj an tocil rebulo. Tle so se mešal nase ljudi s tistimi, ki so sparjel vabilo na kosilo v domacih gostilnah, kjer je blu "tutto esaurito".

Centro sociale di via
Vorturno a Udine
Venerdì 10 novembre
alle ore 21 conferenza
"Di Porzus a Gladio -
lis cuestions
nazionals tal cunfin
oriental". Partecipa-
no: Alessandra
Kerševan, Donato
Toffoli, Faustino
Nazzi e Paolo Petricig

Učenje jezika med izseljenci

V eni od dvoranic stavbe evropskega parlamenta v Luksemburgu je bilo v dneh 13. in 14. oktobra posvetovanje o učenju italijanskega, furlanskega in slovenskega jezika, ki ga je za svoje člane - predstavnike krozkov iz 8 evropskih držav priredila ALEF (Associazione lavoratori emigrati del Friuli-Venezia Giulia). Srečanja, ki je bilo prvo te vrste, se je udeležil tudi ravnatelj deželne službe za izseljenstvo Norberto Toniutti, vodil pa ga je predsednik ALEF Silvano Tarondo.

Prof. Silvana Fachin Schiavi z videmske univerze je v uvodnih razmislianjih poudarila pomen večjezične vzgoje tako v otrokovem razvoju nasploh kot zlasti v položajih, ko se ta veže z ohranjanjem lastnih korenin in lastne identitete, nakar je prešla k obširni predstavitvi didaktičnega gradiva, ki ga kot pripomoček za utrjevanje in razvijanje furlanske pripravlja na videmski univerzi v okviru katedre za didaktiko modernih jezikov. Ravnateljica Zavoda za slovensko izobraževanje Ziva Gruden pa je v svojem posegu orisala pot, ki so jo Benesi Slovenci prehodili od prvih pobud za spodbujanje slovenščine, kot so natečaj Moja vas ali letovanja, vse do rasti dvojezičnega šolskega središča, okrog katerega se je zgrnilo zanimanje številnih družin.

Kot gost pa je spregovoril se predstavnik Kataloncev v Luksemburgu, ki je predstavil napore svoje skupnosti, da s tečaji utrdijo katalonsko pri najmlajših.

Razprava se je vrtela pretežno okrog problema, kako v tujini motivirati otroka za učenje rodne jezika, mu

nuditi dovolj spodbud in priljubljenosti, obenem pa mu vcepljati zavest o širši vrednosti govorice, ki jo v večini primerov slisi le med domačimi stenami. Jasno je, da je v tujini velikokrat težko zbrati na enem mestu primerno število otrok, vendar se je izkazalo, da bi društva, ko bi bila bolj opremljena s primernimi materiali, lahko odigrala pomembno vlogo z ustvarjanjem priljubljenosti, ki bi motivirale tako otroke kot zlasti družine v celoti. Izšla je tudi zamisel, da bi za otroke or-

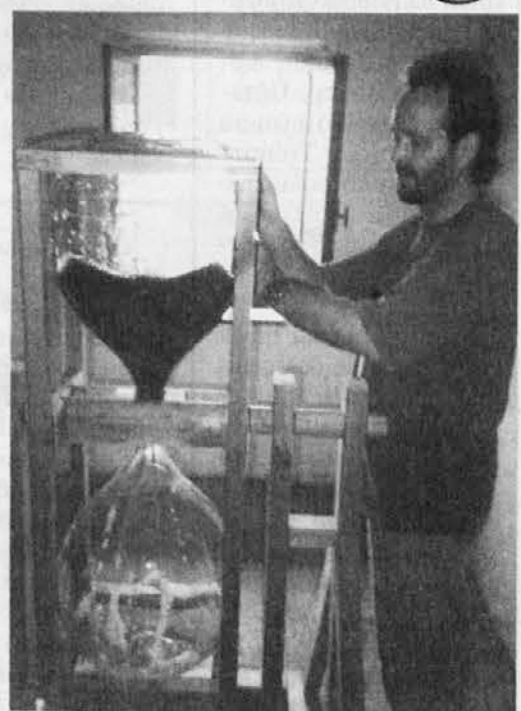
ganizirali poletne dejavnosti v domačih krajih, kakor tudi ideja, da bi prav z delom med otroki izseljencev lahko postavili temelje in pripravili kadre za dejavnosti v furlanskem jeziku na solah v deželi, saj so doslej uresničeni načrti omejeni na otroške vrtce.

Razpravo bodo seveda udeleženci, med katerimi je bilo tudi nekaj Slovencev, prenesli v svoja društva in upati je, da bodo iz nje res izšle tudi konkretne pobude, kar je seveda želja in namen organizatorjev.

Ricci a Clodig

Nella trattoria "Alla posta" di Clodig, fino al 30 novembre, si potranno ammirare i disegni dell'artista marchigiano Gaetano Ricci. Chi ha frequentato Topolò e la sua celebre "Stazione" ricorderà, nel 1994, la clessidra con liquido rosso posta in una piccola stanza del borgo.

Ricci ha avuto un'attività espositiva molto interessante partecipando al Festival dei due mondi di Spoleto, all'ultima Biennale veneziana e a molti altri eventi espositivi quali, recentemente, "Porti-



ci inattuali" a Sitran D'Alpago, "Alta quota", "Blitzart Kluge" eccetera. Artista intenso e rigoroso Gaetano Ricci sperimenta nel suo lavoro tecniche diverse riuscendo a disciplinare idee di grande libertà concettuale.

Sabato 28 l'inaugurazione Terza età al via

Nel teatro dell'Istituto delle Orsoline a Cividale si terrà sabato prossimo, 28 ottobre, alle ore 17 l'inaugurazione dell'anno accademico della locale sezione dell'Università della terza età. Alla manifestazione parteciperanno anche i cori Pod lipo di Vernasso e La salette di Rualis.

Intanto sono ancora aperte presso la segreteria in via IX Agosto 12 (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 10 alle 12) le iscrizioni al prossimo anno accademico. In programma ci sono 20 corsi e ben 11 seminari. Tra le novità di quest'anno da segnalare il corso di lingua slovena che verrà tenuto da Mija Crainich e quello di pittura che è stato affidato a Cirillo Iussa. Il programma sarà integrato da gite culturali, proiezioni, mostre ed altre attività.

Praznik muzeja



KOBARIŠKI
MUZEJ

V soboto 28. oktobra bodo v Kobaridu počastili dan svojega muzeja o prvi svetovni vojni, oziroma praznovali in poudarili pomen kulturne ustanove, ki si prizadeva uveljavljati

kulturo miru in sodelovanja med državami in narodi, ki so bili protagonisti in žrtve prvega svetovnega konflikta.

Kot je v navadi Kobaričev bo sobotni praznik vsebinsko zanimiv in bo ponudil se eno priložnost poglobiti nase znanje o dogodkih izpred 80 let. Ob 15. uri bo otvoritev razstave "Vojna! Guerra! Krieg!", avtorica katere je Natasa Nemec. Na njej bodo na ogled prve strani časopisov, ki so izhajali na vsem območju, ki ga je takrat ali drugače zaobjemala vojna.

Slavnostni govornik na sobotni prireditvi bo predsednik Državnega zbora Jozef Skolc.

V kulturnem programu pa bosta sodelovala zbor alpinov iz Rima in trobilni ansambel Silicanum.



Sull'ospedale round proficuo

Si é parlato davvero di tutto nel primo incontro tra il Comitato per la difesa dell'ospedale di Cividale, guidato da Claudia Chiabai, e l'Azienda sanitaria del Medio Friuli, svoltosi martedì sera. "Una vittoria" secondo la Chiabai che il giorno dopo si dice soddisfatta per aver avuto (finalmente) l'occasione di esporre a Fabrizio Oleari, direttore dell'Azienda, i molti problemi sul piatto. "Ma continueremo a fare tutto il possibile - spiega la Chiabai - affinché la legge regionale cambi, attraverso il referendum. Cividale ha bisogno del suo ospedale". I danni derivano, secondo il Comitato, dalle soluzioni dell'Azienda che risultano diverse da quelle previste dal piano di fattibilità.

Molti, si diceva, i problemi sollevati. Quello dell'u-

tilizzo del padiglione di levante, innanzi tutto, "perché appare immotivata la decisione di utilizzare la struttura come sede del distretto, visto che è la parte meglio organizzata per le degenze". La questione sarà riconsiderata, ha garantito Oleari, così come quella del reparto degenze tecniche e polifunzionali.

Ma è stata analizzata anche la situazione sul territorio. Il Comitato ha sollevato i problemi del consultorio (in particolare, per quanto riguarda ostetricia, ha suggerito l'intercambiabilità dei medici tra Cividale e S. Daniele), dell'assistenza domiciliare (è stato sollecitato un potenziamento), del settore alcolologia (con la richiesta del ripristino del servizio originario).

Risollevato anche l'annoso problema del pediatra di base nelle Valli del Natisone, con l'ipotesi di ridefinire gli ambiti di competenza tra Cividale e le Valli del Natisone. La risposta? "Si può fare". Per la Chiabai l'incontro è stato comunque positivo. Ma si è trattato solo del primo round "E" mia intenzione - conclude la presidente del Comitato di difesa dell'ospedale - richiedere incontri periodici con l'Azienda, mirati questa volta a problemi specifici, chiedendo anche la presenza di un operatore". (m.o.)

Venci ob dnevu mrtvih

Ob dnevu mrtvih bo v ponedeljek 30. oktobra, na pobudo Konzulata republike Slovenije ter občin Tolmin, Kobarid in Bovec, Upravne enote Tolmin in Zveze borcev Tolmin, tradicionalno polaganje vencev na grobove in spomenike padlim borcem v odpornem gibanju.

Kot po navadi bosta tudi letos dve delegaciji: prva bo ob 9. uri v Topolovem, ob 10. v Sv. Lenartu, ob 11. v Oborci, ob 13.30 v Ceneboli in ob 16. uri v Osojaneh v Reziji; druga pa začne svojo pot ob 9. uri pri Sv. Stoblanku, ob 10. v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30. pri Sv. Pavlu in ob 15. uri v Matajuju.

Obe delegaciji se bosta udeležili osrednje svečanosti, ki bo ob 12. uri na trgu Rezistence v Cedadu.

Spet se je "zgubilo" podjetje, ki je bluo začelo delat

"Tapoluove ries na more vič čakati"

Lidia Bucovaz je dopunila v pandejak 82 let. Živi v Tapoluovem, sama, v eni hiši, ki ima samoo no sobo. Tam ima svojo pastiejo, svojo kuhinjo, svojo televizijo. Lidia čaka že na vie se ona ki dost liet, da ji postrojejo tisto hišo, kjer je lieta nazaj ziviela an kjer cje umriet.

Smo že vič krat pisal, da v Tapoluovem tiste hiše (sest jih je), ki jih je potres podaru, sele niso postrojene, an Buog vie če an dan bojo. Garmiški zupan Lucio Paolo Calanaz je tele dni zaries razočaran. Puno krat je pisu Deželi, na "Segreterio generale straordinaria per la ricostruzione" kjer so tisti uradi, ki bi morali poskarbi et za tapoluovske hiše; an nie imeu niti odgovora. Zaki impesa, ki bi morala postrojiti tiste hiše, že no lieto na diela vic? Hišo od Lidie so jo zacel, potlé pa an nobedan na vie zaki, so jo pustil atu brez striche, an se nieso vič oglasil.

Kamun na more nič narest. "Tiste diela smo jih dvanajst liet od tega apaltal lokalnim podjetjem, potlé smo tiel registrat kontrate, pa Dezela nas je ustavla. Tist krat je bil deželni odbornik Specogna. Dezela

je dala apalte drugim podjetjem, ki prihajajo od deleča an tle par nas sigurno na bojo nič zaslužile". Kupe z Lidio - ko smo sli jo gledat se je jokala, je vprasala če ji mormo pomagat, če mormo dobit za njo narmanj se no sobo (pa v Tapoluovem, ne drugod) - čakajo tudi druge družine.

Zupan Canalez je jezan: "Na viem, kaj postudierat

novega", prave. "Smo naredil vse tiste, ki smo mogli". Na zadnjem bo občinski svet v petak guoruu omez teo situacijo. Canalez bo predlagu an dokument, kjer bo pisalo, da Tapoluove na more vič čakati. Občina bo pošjala dokument Deželi an prefektu. Pa tudi zupan na vie, če tuole bo kiek pomagalo. Vsi trosti so se podarili kupe s hišami. (m.o.)



Spinetti na mesto Luigia Solarija

Na Farnesini je skrbel za kulturne zadeve

Italijanski ambasador v Sloveniji Luigi Solari bo v ponedeljek, 30. oktobra, v Ljubljani pripravil poslovnih sprejem. Gre za njegov zadnji uradni akt preden bo zapustil to diplomatsko mesto novemu italijanskemu ambasadorju Massimu Spinettiju.

O zamenjavi je diplomatski urad italijanskega zunanjega ministrstva izdal tiskovno sporočilo, v katerem je objavljenih tudi nekaj podatkov o novem diplomatu,

ki bo nastopil službo v Ljubljani.

Massimo Spinetti (rodil se je v bližini Frosinoneja pred 52. leti) je diplomirani iz ekonomskih in trgovskih ved na rimski univerzi in se takoj zaposlil na italijanskem zunanjem ministrstvu.

V zadnjih letih, potem ko je na Farnesini skrbel za gospodarski sektor v okviru Evropske skupnosti, je bil zadožlen kot namestnik generalnega ravnatelja urada za kulturna vprašanja.

Oblikuje se levosredinska večina

Na Deželi kmalu nova koalicija

Verjetno že jutri bomo izvedeli, če so se stranke leve-sredine dogovorile o sestavi nove večine na Deželi. Predstavniki Ljudske stranke, Severne lige, italijanskih socialistov, DSL, PRI in Zelenih so namreč našli okvirni sporazum, na podlagi katerega naj bi sestavili večinsko koalicijo.

Že v naslednjih dneh naj bi se torej sporazumeli za programske smernice dela in za porazdelitev odgovornosti znotraj odbora in za

Čedad in njegov turistični potencial

Vsi so iste misli: treba je dati nov impulz turizmu v Cedadu, v mestu, ki ima velike potenciale je pa na tej ravni sibo in predvsem zaostaja za drugimi furlanskimi mesti. To prihaja na dan iz analize turističnih gibanj v zadnjih petih letih, ki so jo predstavili prejšnji petek v Cedadu na pobudo lokalnega združenja za zgodovinske in umetniške študije.

Iz podatkov izstopa najprej, da je raba gostinskih struktur zelo nizka (od 30 do 40%). Zanimiv pa je po drugi strani podatek o številu obiskovalcev: muzej je leta 1993 obiskalo 17 tisoč ljudi, lani pa 24 tisoč; Langobardsko svetišče si je v letu 1991 ogledalo 35 tisoč, v lanskem letu pa 50 tisoč turistov.

Na srečanju je bilo slišati marsikatero kritično pripombo na račun Dežele, ki je ukinila turistično ustanovo ali pa na pomanjkanje povezovanja in obogatitve turistične infrastrukture. Predvsem pa, so poudarili, Čedad ni sposoben "prodajati" samega sebe. Edini konkretni predlog je prisel na dan po posvetu. Po mnenju Zambellija Hosmerja bi bilo treba ustanoviti mešano družbo (Občina, gostinci, društva...) z managerjem na čelu. Odkod pa sredstva?

Dala jih je Gorska skupnost Nadiških dolin za lieto 1994

Finančna podpuora komerciantom ki delajo po naših vaseh an dolinah

V imenu transparence v upravljanju kompletan seznam prejemnikov podpuore

DREKA: Ugo Tomasietig 629;

GRMEK: Yvonne Brulebois 540; Ines Crisetig 373; Gianfranco Margutti 390; Maria Gilda Primosig 393; Miarella Primosig 1.624; Alessandro Vogrig 720;

SREDNJE: Rita Bernardis 614; Luigi Covaceuszach 1.441; Alma Qualizza 491; Ada Saligoi 179; Franco Simoncig 870; Elisabetta Timpani 288;

SOVODNJE: Ivo Businaro 979; Norma Crainich

326; Lorenzo Crisnaro 589; Giuseppe Gosgnach 491; Angela Mastrolorenzo 524; Alda Medves 2.783; Giuseppe Oballa 1.506; Fanco Pagon 971; Giuseppe Trinco 254;

PRAPOTNO: Lidia Bordon 786; Gioia Buiatti 1.572; Adriano Codromaz 1.463; Renzo Falcomer 3.713; Anna Maria Lesizza 254; Romilda Macorig 1.179; Paola Molar 1.572; Aldo Mosolo 390; Vanda Podrecca 1.681; Adriano

Romanutti 1.128;

SV. LENART: Fabrizio Battaino 743; Giovanni Beuzer 1.424; Stefano Chiabai 720; Daniela Chiacig 620; Giuseppina Macorig 688; Anna Martinig 1.200; Andrea Paravan 796; Pietro Pertoldi 1.179; Claudio Qualizza 915; Antonio Terlicher 2.318; Vittoria Zuiani 2.675;

PODBONESEC: Giuseppe Birtig 1.650; Maria Butera 321; Michela Domenis 1.342; L. Edil Materiali

1.939; Regina Pez 393; Luciano Raiz 972; Carlo Specogna 1.475; Marina Szklarz 1.650;

SPETER: Elio Blasutig 786; Filomena Casasola 1.477; Achille Corredig 395; Ada Cucovaz 655; Dino Dorbold 1.012; Lina Duravig 1.148; Nadia Giorgiutti 1.100; Marina Gosgnach 517; Hotel Natisone 1.112; Donatella Lovato 426; Giovanni Moreale 426; Passa Parola 1.257; Bruno Perio-vizza 419; Walter Qualizza 745; Enny Venuti 1.129;

TAVORJANA: Doris Angeli 1.310; Fedora Bazzaro 1.875; Licia Cantarutti 1.221; Renato Cernotta 622; Marco Lodolo 510; Maria Macorig 527; Anna Pasini 390; Walter Roiatti 679.

"Pravca" našega domačina ki živi tam v Kanadi

Vse je začelo ku de bi bla 'na igra

"Tata, čem trator, potle se majhane sudate, kararmato, konjaca..." "Počaki an moment, de ti jih nardim." Kuo bi bluó lepuo, kenè otroc, imiet takega tata! Lohni ankrat, lieta nazaj, je bluó takuo an iz majhane nega kosčica lesa so parsle na dan puše, uozički...

Donas, duo ima cajt (pru-zapru, duo bi znu) predielat an kos lesa? Lohni Renzo Znidarju iz Seucà, pa nieso vsi ku on...

Za usafat adnega takega bi muorli iti daj v Kanadà, v kraj kjer živi naš Giuseppe Vogrig - Picjulnu iz Garmikà. On, pru on, zna verje-zat kosčice liesa an potle jih kupe zluost an napravfajne, pru fajne igrače. Takuo fajne, de na razstavi, ki je bla napravjena tam v Kanadi 4. decemberja lanskega lieta v okviru "Pomeriggio Italiano" so imiele zaries velik uspeh, sučes.

Priet ku je paršu do tegà, Giuseppe je dielu puno liet v belgijanskih minierah. Imeu je samuo 17 liet, kar je začeu kopat karbon. Lieta 1958 je su v Kanado, kjer sele živi z njega družino. Njega žena je le "nasa", je Carla Martinig - Matajova iz Ceplesisca. Imajo tri otroke. Nas pregovor pravi, de vsaka škoda je za hnuc. An v teli "pravci" je takuo.

Giuseppe je imeu težave z zdravjam, maltru ga je harbat. V spitale v Torontu, kjer se je zdravu so mu storli zluost kupe 'no leseno igračo. Ta stvar mu je bla useč, takuo kar se je varnu damu je su po tisti pot. Ko mu pride pod ruoke kajsan kos lesà, ga na "paršpara": pipine, tratorji, majhani sudati, barles (trottola), majhane mizce an pastieje za pipine.... lepuo verjezene an obdielane, za jih pofarbat nuca lepe barve, take, ki so

useč otrokam: ardeče, plave, armene... Njega igrače so useč an te velikim (tudi italijanskemu konzulu v Kanadi, kupe z njim na sliko). Takuo, de so ga poklical se na druge razstave, mostre. Paš al bomo imiel srečo jih videt tudi tle doma? Za seda, Novi Matajur vam jih "šenka" na fotografiji!

Bravo Giuseppe, srečan ste, de morete sele živiet v svietu igrač (nel mondo dei balocchi)!



Noviči na Laškem

Poroka je bla v San Giovanni al Natisono, pa med tistimi, ki so se kupe z novičam veselili so bli nekateri tudi iz naših kraju, predvsem iz srienjskega kamuna, sa' noviča je hči naših "emigrantu" iz tistega kamuna.

Tata je Stefano Rucchin iz Gniduce - Stiefan Lejono po domače, mama pa Angelina Balus - Mankicjova iz Gorenjega Tarbja.

Tudi Stiefan an Angelina sta živiela po sviete. Stiefan je kopu karbon v Belgiji, v kraju Tamines, kjer je bluó puno drugih naših judi. Kar je zaslužu penzion se je z Angelino varnu v Italijo an su živet z njih čicicam v San Giovanni al Natisono, kjer je biu kupu hiso. Nie pa te-

zkuo jih srečat v Gorenjim Tarbju al pa v Gniduci. Ta parva njih "čicica", Gianina, je oženjena že vič liet an je ratala tudi ona mama.

Seda se je ozenila se "ta mala" od družine, Iole. Smehe ta par nji je novič Gianfranco Ninino iz San Giovanni an v telim kraju bota le napri živiela njih skupno življenje.

Iole an Gianfranco sta se poročila v saboto 2. septembra, glih tisti dan tata Stiefan je dopunu 71. rojstni dan takuo, de v družini so imiel doplih senjam.

Novičam želmo puno srečnih an veselih dnevu, Stiefnu... tudi! An drugi krat, ki dopunete lieta, dragi Stiefan, parnesite an vaso fotografijo!



Kolonel od Legjona karabinierju za viedet dost prestora imajo, je pošju vsiem komandantam 'no okroznico, cirkolar: "Portare la pinta della caserma".

Od vsieh kraju so nosil al pošjal po puosti dizenje od njih kazerne, pa brigadier Paolo iz Hlocja je poklicu dva njega karabinierja an jim je stuoru verit an oreh, ki je rasu na sredi duora od kazerne, ga nabasat na kamjon an ga pejat v Videm na Legjon.

Na vrates so usafal maresjalna an hitro so parnesli "pianto" od kazerne takuo, ki je bluó napisano na okroznici. Maresjal ni viedeu, ki narest. Je poklicu kapitanih an mu poviedu, de brigadier iz Hlocja je slavo zastopu. Kapitanih za ga na luost tu spot ga j' poprašu dost karabinierju ima za sabo:

- Dva! - je odguoril brigadier Paolo.

- Ben nu, skopajta 'no jamo an usadita ga na sredi duora.

Za tri ure potle brigadier Paolo je su h kapitanihu an mu poviedu, de oreh je usajen an de je ostalo stier karjuole zemlje, ki na vedo, kam jo luost.

- Tudi ist na viem! - je odguoril kapitanih - počakita malo, de bom vprašu kolonela.

Kadar mu j' tiste poviedu, kolonel je skoču na konac iz kandreje an zauku:

- Ka' je korlo mene vprašat za rešit 'no rieč takuo lahko: skopajta 'no jamo an ložita jo notar!

Brigadier Paolo je ze dva miesca, ki ima samuo tri karabinierje go par Hloc zatuo, ki dva sta sele dol v Vidmu, ki kopajto!!!

Spominske fotografije naših puobu po sviete

Zidal so po Franciji

Kar pišemo o naših puobu, ki so muorli iti dielat po sviete, nam pridejo v pamet belgijanske miniere. Malomanj tu vsaki družini Nediskih dolin imajo, al so imiel, po adnega če ne vič minatorju. Pa poti, ki so jih prehodil naši te mladi nieso pejale samuo v Belgijo, pač pa tudi po drugih dazelah Evrope takuo, ki pričra naša fotografija, ki je bla nareta lieta 1957 v Franciji. Al sta videli? Adan od telih puobu - tisti, ki sedi na te pravi roki - ima na nogah žeke. Te parvi na nogah s čeparne pruoti te pravi roki ni "nas", pa je biu parjateu naših puobu. Ta par njim je Giuseppe - Bepo Mlinz iz Barnasa, potle so se Giordano Coren iz Bjarca, Cirillo Mlinz, brat od Bepulna an Elia Costaperaria iz Barnasa, Alberto Becia iz Bece, Giuseppe Bellida iz Petjaga, Armando Cemoia iz Bjarca. Ta zdol, le s čeparne roke, je an Francuoz, blizu njega je Luigi Bordon iz Klenja, sede sta pa Giuseppe Costaperaria an Eugenio Caffi iz Barnasa. Dielat so kot zidarji. Kje so vsi tel "puobje" donas? Kajsan nas je ze zapustu, vsi te drugi pa so se varnil damu an so med nami zdravi an veseli.



Naši puobi... nomalo liet od tega



Za zbrat današnji dan tarkaj puobu tu adni vasi muoreš počakat, de pride nedieja za iti na kako sportno igrišče. Ankrat je bluó buj lahko, tu vsaki vasi jih je bluó puno, sevieda, dokjer se nieso muorli pobrat po sviete služit kruh. Kar so bli koskriti, je biu pravi senjam z ramoniko.

Na teli fotografiji so zbrane dvie klase, na vemo ki z adne, vemo pa de tel puobi so iz nekaterih garmiskih an dreskih vasi. Vemo tudi, de od vsieh telih puobu sta ostala samuo še dva med nam, Renzo Clodig - Kocjan iz Hlocja an Mirko Zuodar - Cuodru iz Pacuha. Fotografijo nam jo je posodu Luigi Dreszsch - Kocajnar iz Lies, ki živi tam v Kanadi.



TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

Nelle lettere dei soldati dal fronte non possono mancare riferimenti al vitto. I soldati denunciano una situazione alimentare insufficiente e si fanno mandare pacchi da casa. Generalmente il soldato, giovane e di robusto appetito, con ritmi di vita intensi e condizioni ambientali che richiedono un adeguato apporto alimentare, a casa scrive per chiedere pane e, spesso (non paia strano), castagne. Certo, molte richieste riguardano la carta per scrivere le lettere, stringhe per scarpe, filo e aghi per cucire, ecc. ma la richiesta di pane denuncia la robusta fame dei giovani. Perciò il soldato si arrangia a frugare nei cortili in cui la guerra, che è passata qui come una furia devastatrice, ha lasciato ben poco: si ruba qualche patata, un pugno di mais, un cavolo, si ruba una gallina, togliendola così di bocca alle misere famiglie, ridotti ai soli vecchi e ai bambini. Le coltivazioni sono andate distrutte, spesso incendiate da parte dello stesso esercito rosso in ritirata, come ha comandato Stalin per fare terra bruciata all'invasore. La fame unisce così gli invasori alla popolazione civile.

Alcuni soldati hanno una posizione di privilegio, o

Le castagne: il sogno dei nostri soldati in Russia - 7

Olga Klevdarjova

La passione dei russi per gli orologi: "Dajte časì!"

addetti alle cucine, o alla distribuzione del rancio, o al vettovagliamento o ai comandi.

Venuti non sembra avere problemi di vitto. Dalle lettere la sua condizione alimentare appare buona rispetto alla massa dei soldati che chiedono pane e castagne da casa. Un momento: facciamoci raccontare le sue imprese con alcune lettere. Così scrive alla madre, il 3 ottobre 1942 - XX: "Io sempre bene. Sto facendo la cura di patate e zucche, cotte in tutte le maniere. Anzi se mi sarà possibile ti manderò il seme di zucche che pesano 15-20 kg. Oggi ho raccolto anche un po' di granoturco, però dobbiamo arrangiarci a macinarlo con una macina a mano. C'è anche un mulino a vento, ma non si può usare perchè troppo in vista e vicino al nemico. Mio cognato è poco lontano e ci vediamo spesso. Anche

Donne e bambini russi nel 1942



lui sta bene. Ieri era qui Becia, che è con lui, ed era venuto a far provviste di patate". Lo stesso giorno, siamo in ottobre, scrive alla sorella. "Sto bene, pur essendo a poche centinaia di metri dal nemico. Ho fatto provvista di 4-5 quintali di patate per l'inverno".

Il 30 ottobre 1942 - XX (e qui commette un errore, perchè con il 28 ottobre è cominciato il XXI dell'era fascista!) scrive alla Olga: "Ho avuto un forte raffreddore e tosse, ma ieri sera ho bevuto una bella tazza di latte con la grappa e oggi sto bene". E il 29 novembre 1942 - XXI (questa volta esatto): "Qualche giorno fa ti ho spedito il pacco del quale ti ho parlato l'altra volta. Ci sono dentro circa 8 kg di frumento e 200 grammi di caffè per la mamma. Il grano è bello, il caffè non so se sia buono perchè non l'ho mai assaggiato. L'ho spedito come me l'hanno dato. (E si pensi che il caffè in Italia, allora, per la gente comune era un miraggio).

Per ora non posso spedirti altri pacchi perchè non ho nemmeno un chiodo per fare la cassetta. Le assicelle potrei anche procurarle magari portando via le imposte di qualche casa, ma i chiodi è impossibile trovarli. Appena sarà possibile andare giù al comando farò di tutto per procurarmi il necessario per poter mandare altri pacchi. Potrete così fare qualche volta i gnocchi o le tagliatelle. Io i gnocchi li ho già mangiati tre volte e domani li faccio di nuovo, le tagliatelle non le posso fare per mancanza di uova". Come si vede il sottufficiale Venuti sapeva arrangiarsi e la fame, diversamente da altri, non la pativa. Inoltre, Giorgio Venuti la passione per la caccia, in Russia, non l'ha affatto perduta. Al diletto ora si accompagnava l'utile di un sostanzioso incremento proteico proprio grazie alla passione venatoria.

Il 2 dicembre Venuti racconta alla Olga della visita fatta, nel corso di un giro per servizio, a Aldo Specogna, di Barnas, allora ufficiale dell'ottavo alpini. Specogna, informa la lettera, sta per partire per l'Italia perchè "forse a causa del tempo freddo e umido, la sua ferita ha cominciato a fargli male ed è perciò costretto ad andarsene a scanso di conseguenze".

(Ora sappiamo che non partì, come non partirono altri, proprio a causa dei movimenti sul fronte del Don).

Comunque Specogna promette a Giorgio di passare a salutare la sua famiglia a Klenje. E, felice, Giorgio racconta alla Olga che Specogna "Mi ha fatto il più bel regalo che potesse farmi: 80 cartucce da caccia!" Della caccia parla anche in un'altra lettera: "La temperatura che per parecchi giorni si era tenuta sui trenta gradi sotto zero, ora si è di nuovo alzata e oggi pioviggina tutto il giorno. Ieri e oggi è tutto calmo ed ho avuto anche il tempo di andare a caccia. Ho ucciso una lepre ieri sera e una questa mattina che mangeremo dopo domani". Si informa quindi della partenza di un parente che è stato mobilitato per la Russia e ne approfitta per chiedere: "Mi farebbe un grande piacere se potesse portarmi un centinaio di cartucce calibro 12 cariche a pallini da lepre n. 2 - 3 e a pallini n.10 per passerì che potrebbe spedirmi appena giunto qui. Figurati che con 12 cartucce n.10 ho ucciso 160 passerì". Vi ricordate delle caccie grosse

sull'altipiano etiopico? Faraone, gazzelle, antilopi e perfino una pantera, che sfuggì invece al suo fucile. In Russia non c'è caccia grossa, a meno che non si voglia cacciare orsi, lupi o volpi, o chissà quali animali con il rischio, invece, di essere cacciato lui stesso da qualche tiratore rosso o da qualche partigiano, bandito o ribelle che sia, che si è montato la testa con i discorsi di Stalin e si illude di spuntarla contro il potente esercito germanico e i suoi alleati.

Come altri soldati, Giorgio Venuti cura, per mezzo della corrispondenza, anche gli affari di famiglia e dà disposizioni sull'utilizzo del denaro che ogni mese l'amministrazione militare manda a casa: il libretto della piccola ("... e quando avrai raggiunto le 1000 lire basta"), il futuro delle bambine ("quando cominceranno ad andare a scuola"), la bicicletta per la grande ("le dirai che gliel'ha mandata papà dalla Russia! Mi dirai quanto avrai speso che ti manderò il denaro a parte delle 1000 lire che ti vengono spedite tutti i mesi"). Sa che altri sono pagati anche meglio ("senza contare quello che guadagnano lungo il viaggio portando dall'Italia pettini, orologi e altri oggetti di poco prezzo e rivendendoli a prezzi favolosi"). A proposito di orologi, Giorgio da tempo aspetta che glielo mandino da casa ("Speriamo che finalmente il mio orologio possa giungere perchè non sono capace di abituarmi senza e sono contento che sia infrangibile perchè con la vita che facciamo è proprio quello che ci vuole").

La questione degli orologi avrà, poi, risvolti impenzati. Perlomeno dai tempi di Pietro il Grande, fondatore di Pietroburgo, sul Mar Baltico, la passione dei sovrani russi per gli orologi ebbe una fama meritata. E si trasmise anche ai loro sudditi. Forse per questo i soldati dell'armata sovietica, al momento della cattura di un prigioniero, italiano o tedesco, come primo atto gli domandavano "casì?"; e gli portavano via l'orologio".

(segue)

M.P.



5000 METRI QUADRI DI ESPOSIZIONE

MOLTA SCELTA E PREZZI VANTAGGIOSI

PAGAMENTI FINO A 5 ANNI SENZA CAMBIALI

IL NOSTRO STILE:

- ① Legni pregiati stagionati all'aperto
- ② Alta Tecnologia
- ③ Personale qualificato per lavori esclusivi e su misura
- ④ Lunga stagionatura dei mobili finiti

APERTO ANCHE LA DOMENICA

Noi siamo qui: ➔ vienici a trovare, ti renderai conto che non c'è distanza che tenga



MOBILI caramel

Fossalta di Piave (Ve) - Via dell'Artigianato, 4 - Tel. 0421/67154

Šli smo bandimat



Liepi an topli sončni dnevi v telem nenavadnem okotju so ponudili učiteljem priložnost zapustiti suolske klopi an iti se učiti na polje an sviet, ki je okuole nas. Takuo te mali iz dvojezičnega vrtca so tele dni šli na bandimo v Prapotno. Je lepou se takuo učiti, kane?

Dalla debacle generale si salva solo il Real Pulfero che impatta a Pantianicco

Amatori, giornata no

Ancora uno stop casalingo per la Valnatisone - Trasferte positive per la Savognese e gli Juniores della Valnatisone - I Pulcini dell'Audace rifilano un poker all'Azzurra

RISULTATI

PROMOZIONE

Valnatisone - Caneva	0-1
Juventina - S. Luigi	2-2
Sovodnje - Staranzano	2-1

3. CATEGORIA

Pulfero - Moimacco	1-1
Buttrio - Savognese	0-2

JUNIORES

Pieris - Valnatisone	0-4
Natisone - Sovodnje	4-0

GIOVANISSIMI

Audace - Rive d'Arcano	2-2
------------------------	-----

ESORDIENTI

Audace - Azzurra	4-0
------------------	-----

PULCINI

Azzurra - Audace	1-4
------------------	-----

AMATORI

Pantianicco - Real Pulfero	2-2
Bergnach - Anni 80	0-1
Valli Natisone - Remanzacco	0-2
Pol. Valnatisone - R.S. Domenico	1-4
Remanzacco - Bar Campanile	0-2

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Maniago - Valnatisone
Manzano - Juventina
Ajello - Sovodnje

3. CATEGORIA

Natisone - Pulfero
Savognese - Lumignacco

JUNIORES

Valnatisone - Natisone
Sovodnje - Lucinico

GIOVANISSIMI

Pozzuolo - Audace

ESORDIENTI

Fortissimi - Audace

PULCINI

Audace - Fortissimi

AMATORI

Chiasiellis - Real Pulfero
Remanzacco - Bergnach
Rodeano - Valli Natisone (lunedì 30)
Riposa la Pol. Valnatisone
Bar Campanile - Feletto 90

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Pro Aviano 13; Fanna Cavasso 12; Tamai 11; Cordenons 10; Porcia 9; Tolmezzo, Tricesimo 8; Azzanese, Caneva 7; Zoppola, Maniago 5; Fontanafredda 4; Juniors, 7 Spighe 3; Bearzicolugna 2; Valnatisone 1.

3. CATEGORIA

Savognese, Ciseriis 12; Stella Azzurra, Nimis 10; Natisone, Rangers 8; Paviese 7; Moimacco 6; Lumignacco, Fulgor 3; Pulfero, Comunale Faedis 2; Buttrio, Cormor, Gaglianese 1; Fortissimi 0.

JUNIORES

Cividalese 9; Union '91 7; Valnatisone, Natisone, Bearzicolugna 6; Chiavris, Buonacquisto, Sovodnje 4; Lucinico 3; Serenissima, Turriaco, Torinese 2; Corno, Pieris 1.

GIOVANISSIMI

Cividalese 9; Buonacquisto, Savoragnese 7; Astra 92 6; Bressa/Campofornido 5; Audace, S. Gottardo, Rive d'Arcano, Cussignacco 4; Majanese, Tavagnacco 3; Basaldella, Pagnacco 1; Pozzuolo 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Pantianicco 4; Invillino, Vacile 3; Real Pulfero, Mereto, S. Daniele, Chiopris 2; Chiasiellis, Tolmezzo 1; Montegnacco, Warriors 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Termotecnica Bergnach, Valli del Natisone, Anni 80, Remanzacco 4; Rodeano 3; Savoragnano 2; Plaino, Pasian di Prato, Collerumiz 1; S. Margherita, Ziracco, Martignacco 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Cargnacco, Povoletto, S. Lorenzo, Rojalese 3; Cavallico, Ziracco, Vides 2; Ghana Star, Xavier 1; Polisportiva Valnatisone, Real S. Domenico 0.

Le classifiche di giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Continua la serie negativa della Valnatisone, che domenica ha perso nell'incontro casalingo contro il Caneva. Alla contestata rete degli ospiti ha risposto il clamoroso palo colpito da Daniele Specogna. Gli azzurri, che tra infortuni e squalifiche hanno dovuto fare a meno di sei uomini, nonostante tutta la buona volontà non sono riusciti ad ottenere il pareggio.

In Terza categoria il Pulfero ha bloccato il Moimacco, una delle favorite al successo

Con un rotondo 4-0 a Pieris gli Juniores della Valnatisone continuano la loro marcia verso le zone alte della classifica. Una doppietta del rientrante Cristian Specogna ed i gol di Podrecca e Del Gallo hanno sancito la netta differenza tra le due formazioni. Sabato a S. Pietro la squadra è attesa alla riconferma nel difficile incontro con il Natisone di S. Giovanni.

Ancora un pareggio per i Giovanissimi dell'Audace nella partita tra le mura di casa giocata con il Rive d'Arcano. Passati in vantaggio con una punizione di Alessandro Massera, sono stati raggiunti dagli ospiti. Al raddoppio di Oscar Podorieszsch, a conclusione di una bella azione, è seguito il definitivo gol del pareggio avversario.

Sonante vittoria dei Pulcini dell'Audace, che hanno violato il campo dell'Azzurra di Premariacco. Hanno fatto centro con u-

na doppietta a testa Gabriele Miano e Francesco Cendou. Per i ragazzi allenati da Pio Tomasetig e Michele Podrecca è la conferma del buon momento che stanno attraversando. Con l'Azzurra, dopo essere stati raggiunti, hanno dilagato nel secondo tempo. Peccato che in questa categoria, come in quella degli Esordienti, non ci sia la classifica che vedrebbe l'Audace in prima fila.

Nel campionato amatoriale Friuli collinare si salva in extremis solo il Real Pulfero. I rossoneri sono riusciti per due volte a recuperare lo svantaggio nei confronti del Pantianicco grazie alle reti di Paravan e Peres. Da notare che entrambe le segnature dei padroni di casa sono state realizzate su azioni conseguenti a calcio d'angolo.

Primo stop per la Valli del Natisone sconfitta in casa dal Remanzacco (2-0 il

finale. Gli ospiti sono passati per primi in vantaggio al 35' del primo tempo e sono stati raggiunti dalla rete di Saccavini al 5' della ripresa.

Con un gol per tempo la Savognese ha conquistato l'intera posta sul campo di Buttrio confermandosi in testa al campionato. I gialloblù sono passati al 31' grazie ad un autogol dei padroni di casa. Nel secondo tempo Michele Dorbold ha ribadito la superiorità della capolista.

risultato). Stessa sorte per la Termotecnica Bergnach di Drenchia, bloccata dagli Anni 80 sul campo di Scrutto.

Giornata nera per la Polisportiva Valnatisone di Cividale che ha subito una sconfitta casalinga con il Real S. Domenico. Stefano Qualizza, oltre ad aver siglato la rete della bandiera cividalese, ha colpito una traversa.

Una nota positiva riguarda gli Over 35 del Bar Campanile di Cividale che hanno vinto con il classico risultato di 2-0 in trasferta a Remanzacco.



Bike, a Torreano Mottes sul podio

Si è concluso con la gara di domenica, svoltasi a Torreano, il Gran premio Valli del Natisone - Trofeo Banca popolare di Cividale di mountain-bike. La gara di discesa valida per il campionato regionale, su un tracciato lungo circa tre chilometri, è stata vinta da Giorgio Iannis del Cs Valchiarò, società organizzatrice.

Il giovane di Tricesimo, che è campione italiano nella categoria juniores, ha battuto il più esperto Mauro Gavasso, azzurro seniores della specialità. Hanno conquistato i titoli regionali Marco Mottes di S. Pietro al Natisone, Bruno Corda, Gino Rigoni, Antonio Barbarossa. Mottes, dopo due anni di gare non sempre fortunate, ha finalmente centrato sulle strade di casa un prestigioso titolo.

Nella categoria femminile la vittoria della prova è andata a Laura Bellida, atleta di Ponteaeco che ha già vestito la maglia azzurra. Laura ha però dovuto rinunciare poiché è tesserata per un sodalizio veneto. Libera Pincin, giunta terza, ha vestito così la maglia regionale. Buona la prova offerta da Orietta Bucovaz, valida atleta di Dolegnano. Vista la validità del percorso gli organizzatori puntano per la prossima stagione ad inserire la prova nel Gran prix.



Sopra Marco Mottes in azione durante una recente gara. Qui a fianco Laura Bellida con la maglia della Nazionale

Nadaljuje se zmagovita pot novogoriških nogometašev.

V najpomembnejšem srečanju kola je novogoriški Hit s 3:1 premagal dotle drugouvrščenega Rudarja in s tem se potrdil prvo mesto na razpredelnici.

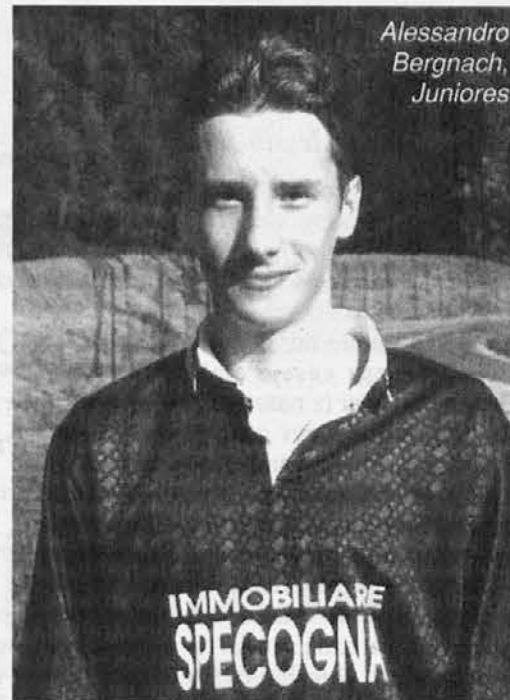
Na drugi strani pa prese- neča serija negativnih rezultatov, ki jih v tem prvenstvu beleži ljubljanska Olimpija.

Novogoriški Hit in Sovodnje o.k.

Ljubljancani so v zadnjem srečanju izgubili tudi proti slabi enajsterici Beltinci, ki zaseda predzadnje mesto. Lestvica po 13. kolu: Nova Gorica 26, Mura 24, Publikum in Rudar 22, Korotan 19, Primorje 18,

Olimpija 17, Maribor 14, Beltinci 11, Izola 4.

Prav tako presenetljiva je zmagovita pot Sovodenjcev v delzni promocijski ligi. V nedeljskem srečanju so slovenski nogometaši premagali kotirani Staranzano in sedaj sami vodijo na lestvici s 3. točkami prednosti pred Maranesejem, Mosso in Rivignanom. Standreska Juventina je peta z 9 točkami.



Alessandro Bergnach, Juniores

Esordienti, gli squilli son quattro

AUDACE 4
AZZURRA 0

Audace: Cristian Bergnach (Talotti), Bastiancig (Tiro), Picon (Dugaro), Davide Duriavig, Michele Bergnach, Corredig, Suber, Patrick Podorieszsch, Crast, Trusgnach (Balus), Cendou (Michele Predan).

Azzurra: Grion, Simonetti, Orgnacco, Lavaroni, M. Fadon, G. Fadon, Virilli, Visentini, Tonetti, Braida, Cornelio.

Scrutto, 21 ottobre - In attesa di verifica nei prossimi incontri con la Gaglianese e il Donatello Olimpia/B gli Esordienti dell'Audace hanno affrontato l'Azzurra di Premariacco. I ragazzi allenati da Ivano Martinig sono scesi in campo intenzionati a continuare il loro buon momento che li vede protagonisti del girone C. La giornata ventosa non ha impedito loro di praticare delle buone giocate in certi casi contrastate dagli ospiti.

Con le nuove maglie sponsorizzate dalla segheria Corredig di S. Pietro l'Audace è passata in vantaggio al 7' grazie alla rete di Federico Crast. Il raddoppio è arrivato 2' più tardi con una bella conclusione di Maurizio Suber. Mattia Cendou ha sfiorato la terza segnature all'11' mandando la sfera a sfiorare la base del palo. Il gol è giunto al 15'. Da un'iniziativa di Duriavig il pallone arrivava a Suber, che metteva in rete. La ripresa iniziava con il valzer delle sostituzioni che vedeva protagonisti i ragazzi locali. Toccava a Simone Balus al 21' mettere a segno il poker deviando nella rete avversaria un preciso traversone di Podorieszsch. L'unico pericolo per l'Audace veniva sventato da Talotti. (p.c.)

SVET LENART

Podutana
Je paršu Alessio

Poberinam iz Podutane, ki so se tele zadnje lieta rodili, an jih je zaries puno, se jim je parluožu se adan.

Alessio, takuo se kliče, se je rodio malo dni odtuod an je parnesu veseje cieli Goljovi družini iz naše vasi, pa tudi Mežnarjovi go par Kodarmac. Njega tata je Giacomo Gollia, mama pa Loredana Codromaz. Veseu je tudi bratrac Marcellino, ki hode že v drugi razred dvojezične šuole v Spietre, an plavi flok za ognant rojstvo Alessia so ga obiesli tudi tu. Puobam Goljove družine, te malemu an te "velikemu" zelmo vse narbuojše.

GRMEK

Mali Garmak
Imamo čičico

Kako veseje v nasi majhani vasici, kar smo zvidel, de med nam bomo imiel od četartka 19. otuberja se adnega otročica, pruzapru adno čičico, kateri so diel ime Sara. Senk sta nam ga nardila Teresa Predan - Oblicanova tle z naše vasi an Roberto Chialchia iz Cedada (njega mama pa

je Silvana Feletig - Drejova, le tle z naše vasi). Sara je paršla dielat veselo družbo tudi bratracu Simonu, ki miesca novemberja dopune stier lieta.

Cičici zelmo lepo življenje an de kupe z bratracam bi rasla zdrava an srečna.

PODBONESEC

Landar
Noviči v vasi

Tradicionalni purton pred oštarijo, ki je tle v nasi vasi, je oznanju, de smo imiel noviče. V saboto 21. otuberja na podboneškem kamunu sta se poročila Marina Medves tle z naše vasi an Carlo D'Orlando dol z Cedada.

Kar nas posebno veseli je, de ostaneta tle par nas, ziviela bota le napri tle v nasi miken vasici. De bi bluio njih skupno življenje srečno an veselo jim vsi iz sarca zelmo.

SPETER

Tavorjana - Spietar
Umaru je
Geromino Cudicio

Zalost v družini miediha Edija Cudicio. V cedajskem spitale je umaru je njega tata, Geromino Cudicio. Imeu

je 74 liet.

Na telim svietu je zapustu sinuove Edija an Giancarla, neviesto Julio, navuode Camillo an Carla, an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Tavorjani v četartak 19. otuberja popudan.

Miedihi Cudicio, ki opravlja službo tle po nasih vaseh, pru takuo vsi njega družini, naj gredo kondoljance vsieh nas.

NEDISKE DOLINE

Spietar
Cepljenje pruot influenci

Miesca dicemberja pride tudi tle h nam "influenza" an vsi pravejo, de tisti, ki so par lieteh, pru takuo otroc an tisti, ki imajo že težave z zdravjam je buojš, da se ciepljejo pruot nji za cajtam.

Kam se iti ciepit? Lahko gresta v poliambulatorjo v Spietar. Kada? V pandiejak, torak an petak od 8.30 do 10. ure. Za vse druge informacije se moreta obarnit na telefonsko številko 727282.

Pruot influenci ciepljejo tudi v Cedade (ex Inam) vsak dan od pandiejka do sabote od 10.30 do 11.30. Ce zivta dol po Laskem se moreta obarnit pa na poliambulatorjo v Manzane v

pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.30 do 9.30.

Ufficiale sanitario

Smo zvidel, de "Ufficiale sanitario" se je spet varnu v poliambulatorio v Spietar. Gorè ga bota mogli ušafat vsaki torak od 10.30 do 11.30, al pa v četartak od 9.30 do 10.30.

Skoda le, de je samuo za cepljenje (vaccinazioni). Za vse te druge stvari (libretti sanitari, certificazioni patente an takuo napri) se moreta obarnit le du Cedad (ex Inam) vsak dan, od pandiejka do sabote od 8. do 9.30.

Spietar - Sauodnja
Miedih Pellegriti
ima nove urnike

Miedih Pietro Pellegriti nam je poviedu, de ima nove urnike. Pogledimo, kada sparjema v ambulatorju:

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.; v sriedo od 17. do 18..

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30; v sriedo od 8.30 do 9.30.

Ce pa imata za guorit z njim al pa ga poklicat na duom, telefonajta na številko 732461.

Informacije za vse

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudana do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

AMBULATORIO DI IGIENE

Certificazione patenti - Libretti sanitari - Sana e robusta costituzione - Vaccinazioni

Cedad (ex Inam)

vsaki dan od 8.00 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE

SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

od pandiejka do petka

od 8.00 do 10.00

Pediatra

v pandiejak od 9.30 do 12.00

v petak od 9.30 do 12.30

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 11.00 z apuntamento, na

kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefona na 727282 (urnih urada od 8.30

do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an

saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:

ob 6.10 (cez tiedan), 7.00, 7.26 (cez tiedan), 7.57, 9. (cez tiedan), 10., 11., 11.55, 12.29 (cez tiedan), 12.54, 13.27 (cez tiedan), 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do cet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 (cez tiedan), 7.29, 8. (cez tiedan), 8.32, 9.32 (cez tiedan), 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 (cez tiedan), 13.30, 14.08 (cez tiedan), 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do cet. an ob praznikih), 22.40

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoc.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajski knjižnica.....732444

Dvojezni center Speter.....727490

K.D. Ivan Tranko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 30. OTOBERJA DO 5. NOVEMBERJA
Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012
OD 28. OTOBERJA DO 3. NOVEMBERJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nedeljah in praznikih so odprte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 24.10.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,80	13,30
Ameriški dolar	USD	1578,00	1652,00
Nemška marka	DEM	1142,00	1189,00
Francoski frank	FRF	324,00	337,00
Holandski florint	NLG	1020,00	1030,00
Belgijski frank	BEF	55,50	57,80
Funt sterling	GBP	2501,00	2603,00
Kanadski dolar	CAD	1155,00	1202,00
Japonski jen	JPY	15,80	16,30
Sviciarski frank	CHF	1406,00	1463,00
Avstrijski šiling	ATS	162,30	163,80
Spanska peseta	ESP	13,10	13,80
Avstralski dolar	AUD	1187,00	1235,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	270,00	295,00

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V CEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CERTIFICATI DI DEPOSITO

La Banca di Credito di Trieste ha realizzato dei CD/Certificati di Deposito in lire con cedola trimestrale indicizzata di durata 24 o 36 mesi. La cedola in corso porta un tasso:

nominale annuo del **9,500%**
annuo effettivo netto dell' **8,364%**

altri CD in Dollari e Marchi

Li trovate alla Filiale di Cividale in via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Plače naših judi po sviete...

NEDISKE DOLINE

Ki dost sluzejo
naši ljudje po sviete

Lietos je slo na dielo po sviete se vič nasih dielucu ku lanko lieto.

Narvic jih je slo v Nemcijo. Tisti, ki gredo v telo deželo dielajo predvsem na odpartem: zidajo hiše, palače, fabrike, pru takuo nove cieste. Damu posiljajo parblizno 25.000-30.000 lir. Zaslužek ni pru velik an plače nieso ku tiste, ki so jih poteguval v Belgiji parve lieta, ljudje pa so buj kontent tle ku v Švici, Belgiji an Franciji, zak tle jih domaci ljudje spoštujejo, respetajo an tudi leč so zadost na njih strani. Tuole lepuo vedo svičarski gaspodarji. V Švici, al pa Zviceri, takuo ki ji pravemo po domače, hodejo dielat možje an ženske. Možki

dielajo te težke diela, popravlajo, postrajajo cieste, zidajo hiše, takuo, de nekateri, ki dielajo vič ur posiljajo damu nih 50.000-60.000 lir na miesac.

Nase ženske v Zviceri dielajo v tekstilnih fabrikah an zasluzejo med 25 - 30.000 na miesac.

Podobne plače potegavajo tudi tiste, ki perejo blaguo al hodejo cedit po hisah. Ljudje iz tiste dazele so zlo vljudni, gentil, pa par njih je trieba tarduo dielat an od človeka stisnejo vse moči, takuo de plača par njih je zlo tarduo zaslužena.

V Belgiji so ostali samuo stari rudarji, minatori, tisti, ki dielajo gorè ze vse lieta od ujske sam. Venčpart nasih minatorju ima par sebè tudi družino. Zasluzejo slavo an dielajo samuo nekaj dni na tiedan. Kriza v prodaji karbona je vedno buj velika. Nekateri nasi možje so šli dielat kam drugam, ker v rudniku, v minieri nie vič puno diela. Nasi dieluci, ki so sele tle v Belgiji darzijo tarduo glih tarkaj, da pridejo do penzjona. Mladih dielucu v Belgiji pa ne sparjemajo vič.

V Franciji dobivajo dielo kot manovali an damu posiljajo nih 20-30.000 lir na miesac. Ce so zidariji s kualifiko pa 40-50.000 lit na miesac. V Franciji je puno nasih judi, nekateri so sli tja ze pred ujsko. Tam je dost italijanskih imprezarju par katerih dielajo nasi ljudje.

V cieli Evropi je puno diela, vsi nasi emigranti so lahko dobil službo, le plače nieso velike an muorajo stiskat pas če željo pošjat kiek damu.

(Matajur, 1.5.1960)

GARMAK

Dolenje Bardo
Narbuj pridani zidar

Nasi ljudje so zlo bistriga uma. Pa kaj pomaga biti bistri, inteligentni, če pa niemajo tle blizu dobrih suol.

Iz profesionalne šuole v Spietre je mladi Aldo Marini iz Dolenjega Barda pokazal, ki dost strokovnjaku bi imieli tle par nas če bi imieli dobre šuole.

V Spietre je mladi Marini biu na "gari" za te narbuojše zidarje an on je biu te parvi. Sedà ga bojo pošjal v Rim an še napri, če bo tudi dam uduobu. Ki

tajnsnih pridnih puobu bi imiel tle par nas, če bi imiel vsi možnost hodit v suolo, če bi imieli dobre šuole tle blizu. Pa nie takuo an na žalost nasi te mladi muorejo vebierat le take diela, kjer na potegavajo puno denarja.

(Matajur, 16.6.1960)

SOVODNJE

Matajur
Parhajajo turisti

Turistična sezona, stasjon je že začela tudi tle par nas an hotel - rifugio v nasi vasi ima lietos parvi krat zaries imenitne gostje (ospiti illustri). Parslo je tle h nam šest funcjonarju rimskega ministerstva, ki bojo ostal tle par nas do vosta.

Drugi tiedan pridejo nieki gostje taz Tarsta an takuo bo hotel pun ljudi.

Ceglih vas Matajur je vesoko gor v briegu an je zadost na samim nudi vsem tistim, ki parhajajo sam liep panorama do muorja. Okuole an okuole je puno liepih prestoru, kamar iti na sprehod. More bit, de tudi zavojo tega parhajajo tle na "vilegiaturu" daj dol z Rima.

(Matajur, 1.7.95)

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoci račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,"
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073

